

DOKUMENTANALYSE

Historischer Frachtbrief / Fuhrmannsbrief
Original: Image_00093.pdf

1. Dokumentuebersicht

Originaltitel:	Lettre de voiture – Durand-Brager Pere et Fils Aine, Roulage Accelere & Ordinaire
Dokumenttyp:	Lettre de voiture / Fuhrmannsbrief (Roulage accelere et ordinaire)
Seitenanzahl:	1
Sprache(n):	Franzoesisch, Deutsch (Sammlerbeschriftung)
Confidence:	Mittel – lithographischer Druck sehr gut, Handschrift stellenweise schwer lesbar

2. Vollstaendige diplomatische Transkription

Seite 1 - Sammlerbeschriftung (oben, Fraktur/getippt)

Unter goettlichem Geleite...
1838 Pariser Fuhrmannsbrief nach Parthenay " A la Garde de Dieu "
Lithographischer Kupferdruck mit Emblemen des Handels

Seite 1 - Vorgedruckter Firmenkopf (lithographiert)

ROULAGE ACCELERE & ORDINAIRE POUR LA FRANCE & L'ETRANGER.
DURAND-BRAGER PERE ET FILS AINE, Rue Bailleul, N.o 11, pres le Louvre, a Paris.
[[links unten:]] grave par [[Gra[[]]] & [[]]] Paulin, 12]]
[[rechts unten:]] Imprime par [[Leman]] [[editeur?]] Rue St [[]]]

Seite 1 - Hinweistext (vorgedruckt, klein)

M.rs Le Voiturier est tenu de presenter avant d'entrer en ville pour tous les objets sujets a l'octroi
sous peine de tous depens N'est encore tenu en cas
d'Avaris ou d'Incendie de faire dresser proces-verbal par l'autorite du lieu.

Seite 1 - Linker Rand (vertikal, vorgedruckt)

MARCHANDISES EN MAGASIN ET SUR ROUTE ASSUREES CONTRE L'INCENDIE.
--

Seite 1 - Tabellenfeld (handschriftlich, links)

BM.t 1 C[[aiss]]e N.o 91
167 230
11 55 324
[[Snox?]] 10 80
[[?]]6 95
6 10
E[[?]] 35

Madame
V[[euv]]e Ribardeau
Poitiers

Monsieur
Boucher Magri[[er?]]
a Parthenay

Seite 1 - Haupttext (handschriftlich)

Paris, le Dernier Mai 183[[8]]

A la Garde de Dieu et sous la conduite de
vous recevrez marque & numerote comme en marge

un Tonneau

Pesant b[[ru]]t quatre vingt quatorze [[k?]]
qu'ayant reçu bien conditionne (n'etant pas responsable du coulage des liquides ni
de la rupture des choses fragiles) de[[vant]] la porte du magasin que vous lui indiquerez
dans Dix jours sous peine de perdre le tiers de sa voiture que
vous lui payerez a raison de Sept [[Burn?]] le
[[?]] 1[[?]] et lui rembourserez [[?]] 7[[5?]] c pour timbre & autres
frais de la presente & en outre la somme de cinq [[paran?]] [[?]]
p[[ou]]r D[[ebie]]n [[Stra]][[?]]

Seite 1 - Vorgedruckter Haftungshinweis (unter dem Haupttext)

On n'a sans recourse contre le commissionnaire de Roulage pour manque ou avarie si au prealable
on n'a fait
ses diligences contre le Voiturier ou son representant. Il en sera de meme pour le payement de
la presente si elle
est au retour ou pour retenue du tiers (le retard etant de son fait) si dans les trois mois de
sa date le retour
ne lui en est fait.

Seite 1 - Abrechnung (unten rechts)

Voiture 4 70
Timbre etc .. 75
Rembt 5 35
Total 10 80

Seite 1 - Unterschrift

[[p?]]r D[[urand]]-B[[rager?]]
[[Signature: Teugn[[y?]]]]

3. Stempel- und Siegelanalyse

Keine Stempel oder Siegel identifiziert.

4. Abrechnungsanalyse

Diplomatische Transkription des Zahlenfeldes:

Voiture 4 70
Timbre etc .. 75

Rembt 5 35
Total 10 80

Einzelposten:

- Voiture (Fracht): 4,70 Francs
- Timbre etc. (Stempel u. Gebuehren): 0,75 Francs
- Remboursement (Auslagenerstattung): 5,35 Francs

Gesamtsumme: 10,80 Francs

Waehrungseinheiten: Francs und Centimes

Rechenart: Frachttarif: ca. 7 Francs (Sept [[?]]) – Basis unklar; Bruttogewicht 94 kg; Fracht 4,70 F + 0,75 F Timbre + 5,35 F Remboursement = 10,80 F. Kontrolle: 4,70 + 0,75 + 5,35 = 10,80 F korrekt.

5. Strukturierte Metadaten

Datum (Original):	Dernier Mai 183[[8]] (letzter Tag im Mai 1838, also 31. Mai)	
Datum (ISO):	1838-05-31	
Orte:	Paris (Absender), Parthenay (Empfaenger), Poitiers (Zwischenstation, Madame Veuve Ribardeau)	
Personen:	Durand-Brager Pere et Fils Aine (Spediteur Paris), Teugn[[y?]] (unterzeichnend fuer D.-B.)	
Waren:	un Tonneau (1 Fass, Inhalt nicht spezifiziert – moeglicherweise Fluessigkeiten, vgl. Haftungsausschluss)	
Mengen:	1 Tonneau (Fass)	
Gewichte/Masse:	94 kg brut (quatre vingt quatorze)	
Betraege:	4,70 Francs (Fracht), 0,75 Francs (Timbre), 5,35 Francs (Remboursement), 10,80 Francs	
Waehrungen:	Francs, Centimes	
Stempel vorhanden:	false	
Abrechnungsfeld:	true	

6. Moderne deutsche Lesefassung

Hinweis: Nur auf Basis der Transkription, keine Ergaenzungen, Unsicherheiten beibehalten.

Fuhrmannsbrief, ausgestellt in Paris am letzten Tag des Mai 1838 (31. Mai) durch die Speditionsfirma Durand-Brager Pere et Fils Aine, ansaessig in der Rue Bailleul Nr. 11, nahe dem Louvre. Die Firma bietet beschleunigten und ordentlichen Roulage-Dienst fuer Frankreich und das Ausland an, mit Versicherung gegen Feuer fuer Waren im Lager und unterwegs.

Unter der Formel "Im Geleite Gottes" (A la Garde de Dieu) wird ein Fass (Tonneau) mit einem Bruttogewicht von 94 Kilogramm an den Empfaenger Boucher Magri[[er?]] in Parthenay versandt. Der Inhalt ist nicht ausdruecklich angegeben, doch der vorgedruckte Haftungsausschluss fuer "Auslaufen von Fluessigkeiten" (coulage des liquides) deutet auf fluessige Ware hin, moeglicherweise Wein oder Spirituosen.

Die Lieferfrist betraegt zehn Tage, bei Ueberschreitung droht der uebliche Drittelverlust der Fracht. Die Abrechnung ergibt 10,80 Francs: 4,70 F Fracht, 0,75 F Stempelgebuehr, plus 5,35 F Remboursement fuer Auslagen. Im Marginalbereich erscheint auch Madame Veuve Ribardeau in Poitiers, moeglicherweise als Zwischenstation oder Auftraggeberin.

Der Frachtbrief ist ein besonders schoenes Beispiel lithographischen Geschaeftsdrucks der Pariser Druckerkunst, mit aufwendig gestalteter Firmenvignette und Handelsemblemen. Der vorgedruckte Haftungshinweis regelt detailliert die Reklamationsfristen (drei Monate) und die

Verantwortlichkeit des Fuhrmanns gegenueber dem Kommissionaer.